

REPUBLIKA E KOSOVES REPUBLIC OF KOSOVO QEVERIA - VLADA - GOVERNMENT MINISTRIA E PUNES DHE MIRËQENIES SOCIALE Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite - Ministry of Labour and Social Welfare Sektor: Aktiv, Sektor Aktiv - Active Sector	
Nr. Prot. Broj Prot.	76
Data Datum	01/04/2011
Prishtine - Pristina - Prishtina	



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale
Ministarstvo Rada i Socijalne Zastite - Ministry of Labour and Social Welfare

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr.07/2011

PËR

**PUNËN DHE KRITERET E VENDOSJES SË REZIDENTËVE NË SHITËPINË E
 PERSONAVE TË MOSHUAR PA PERKUJDESJE FAMILJARE DHE NË SHITËPITË ME BAZË NË KOMUNITET**

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO Br.07/2011

O

**RADU I KRITERIJE SMEŠTAJA REZIDENATA U DOMU STARIH OSOBA BEZ PORODČNOG ZBRINJAVANJA I U KUAČAMA
 SA BAZOM U ZAJEDNICI**

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO. 07/2011

FOR

**ACTIVITIES AND REQUIREMENTS OF PLACEMENT OF RESIDENTS IN HOUSE OF ELDERLY WITHOUT FAMILY CARE
 HOMES AND COMMUNITY BASED**



Neni 1 Qëllimi

Ky Udhëzim Administrativ përcakton rregullat dhe kriteret për vendosjen e personave të moshuar dhe pa përkujdesje familjare në SHPMPF-në në Prishtinë dhe në shtëpitë me bazë në komunitet në Republikën e Kosovës.

Neni 2 Dispozitat themelore

Udhëzimi Administrativ është i bazuar në nenin 1 pika 1.2, 1.4 dhe neni 12 pika 12.2 të Ligjit Nr. 02/L-17 për Shërbimet Sociale dhe Familjare.

Neni 3 Përkufizimet - Shkurtesat

1. MPMS – është Ministria e Punës dhe Mirëqenies sociale.
2. DMS - është Departamenti i Mirëqenies Sociale.
3. DPI - është Divizioni i Përkujdesjes Institucionale.

Član 1 Cilj

Ovo Administrativno Upustvo određuje pravila i kriterijume za smeštaj starih osoba i bez porodičnog staranja u DSOBPZ u Prištini i u kuće sa bazom u zajednici u Republiku Kosova.

Član 2 Osnovne odredbe

Administrativno Upustvo je bazirano u članu 1 tačka 1.2, 1.4 i člana 12 tačka 12.2 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama, Br.02/Z-17.

Član 3 Definicije-Skraćenice

1. MRSZ- je Ministarstvo Rada i Socijalne Zaštite;
2. DSZ- jeste Departman za Socijalnu Zaštitu;
3. DIZ- je Divizija za Institucionalno Zbrinjavanje;

Article 1 Purpose

This Administrative Instruction defines rules and criteria for placing elderly persons without family care in SHPMPF-in in Pristina and community-based homes in the Republic of Kosovo.

Article 2 Basic Provisions

Instruction is based on Article 1 and Article 12 paragraph 1.2, 1.4, 12.2 of the Law No. 02/L-17 and Family Services.

Article 3 Definitions-Abbreviations

1. MLSW - Ministry of Labour and Social Welfare.
2. DSW - Department of Social Welfare.
3. DIC - is the Institutional Care Division.



<p>4. SHPMPF – është Shtëpia (Institucion) për Personat e Moshuar dhe pa Përkujdesje Familjare, në Prishtinë.</p> <p>5. SHBK - janë Shtëpi me Bazë në Komunitet për persona të moshuar dhe pa përkujdesje familjare.</p> <p>6. QPS - është Qendra për Punë Sociale e cila vepron në kuadër të komunës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Veprimtaria e SHPMPF-së në Prishtinë dhe shtëpive me bazë në komunitet</p> <p>1. Veprimtaria themelore e SHPMPF-së në Prishtinë dhe shtëpive me bazë në komunitet është përkujdesja për personat e moshuar dhe pa përkujdesje familjare.</p> <p>2. SHPMPF-ja, është institucion me karakter social dhe vepron në kuadër të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p>3. Punën dhe veprimtarinë e SHPMPF-së në Prishtinë dhe shtëpive me bazë në komunitet e mbikëqyr dhe e kontrollon Divizioni i Përkujdesjes Institucionale i DMS-së.</p> <p>4. Me punën e SHPMPF-së në Prishtinë</p>	<p>4.DSOBPZ- jete dom (Institucija) za Stare Osobe i Bez Porodičnog Zbrinjavanja u Prištini;</p> <p>5. KBZ su Kuće sa bazom u zajednici za Stare Osobe i bez Pordičnog Zbrinjavanja/Staranja</p> <p>6. CSR- je Centar za Socijalni Rad, koja deluje u okviru opštine.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Delatnost DSOBPZ-a u Prištini i kuće sa bazom u zajednici</p> <p>1. Osnovna delatnost DSOBPZ-a u Prištini i kuća sa bazom u zajednici jete brigovanje/zbrinjavanje za stare osobe i bez porodičnog zbrinjavanja.</p> <p>2. DSOBPZ je institucija socijalnog karaktera i deluje u okviru Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.</p> <p>3. Rad i delatnost DSOBPZ-a u Prištini i kuća sa bazom u zajednici nadzire i kontroliše Divizija za Institucionalno Zbrinjavanje DSZ-</p> <p>4. Sa radom DSOBPZ-a u Prištini rukovodi</p>	<p>4. SHPMPF - is home (institution) for the elderly without family care, Pristina.</p> <p>5. SHBK - are home-based Community for The elderly without family care.</p> <p>6. Centers - the Center for Social Work which operates within the municipality.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 SHPMPF activity in Pristina and community-based housing</p> <p>1. Basic activity SHPMPF in Pristina and houses based in the community is caring for the elderly without family care.</p> <p>2. SHPMPF States is the social institution and operates under the Ministry of Lbour and Social Welfare.</p> <p>3. SHPMPF work and activities in Pristina and community-based homes supervises and controls the Institutional Care Division of DSW.</p> <p>4. With the work in Pristina SHPMPF managing director SHPMPF's.</p>
---	---	--



<p>udhëheq drejtori i SHPMPF-së.</p> <p>5. Shtëpitë me bazë në komunitet janë të shtrira në komunat e Republikës së Kosovës dhe menaxhohen nga menaxheret e shtëpive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Shërbimet në SHPMPF në Prishtinë dhe në shtëpitë me bazë në komunitet</p> <p>1. SHPMPF-ja në Prishtinë dhe shtëpitë me bazë në komunitet brenda njëzetekatër (24) orëve, ofrojnë këto shërbime:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Ushqim,1.2. Veshmbathje,1.3. Përkujdesje shëndetësore,1.4. Terapi të punës, dhe1.5. Shërbime fizioterapeutike. <p style="text-align: center;">Neni 6 Kriteret themelore për vendosje</p> <p>1. Parashtruesi i kërkesës për ta fituar të drejtën për vendosje në SHPMPF në Prishtinë dhe në shtëpitë me bazë në komunitet duhet t'i plotësojnë këto kriteret themelore:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Të jetë banor i përhershëm i	<p>direktor DSOBPZ-a .</p> <p>5. Kuçe sa bazom u zajednici su rapostranjene u opštinama Republike Kosova i upravljaju se od menadjera kuća.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Usluge u DSOBPZ u Prištini i u kuće sa bazom u zajednici</p> <p>1. DSOBPZ-a u Prištini i kuće sa bazom u zajednici u okviru od 24 časova pružaju sledeće usluge :</p> <ul style="list-style-type: none">1.1 Hranu,1.2 Odeću i obuću,1.3 .Zdravstvenu zaštitu,1.4 . Radnu terapiju, i1.5 Fizioterpautske usluge. <p style="text-align: center;">Član 6 Osnovni kriterijumi za smeštaj</p> <p>1. Podnosioc zahteva da bih dobio/stekao pravo za smeštaj u DSOBPZ u Prištini i u kuće sa bazom u zajednici treba da ispunjavaju sledeće kriterijume ;</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Da bude stalni stanovnik Republike	<p>5. Community-based homes are lying in the municipalities of Kosovo and managed by housing managers.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Services SHPMPF in Pristina and community – based homes</p> <p>1. SHPMPF Office in Pristina and community-based homes within twenty (24) hours, provide the following services:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Food;1.2. Apparel;1.3. Health care;1.4. Therapy work and1.5. Physiotherapeutic services. <p style="text-align: center;">Article 6 Criteria for placement</p> <p>1. The applicant to be eligible for placement in SHPMPF in Pristina and community-based homes must meet the following basic criteria:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Be a permanent resident of the
---	--	--



<p>Republikës së Kosovës,</p> <p>1.2. Të jetë në moshën mbi 65 vjeç,</p> <p>1.3. Të mos ketë pasardhës - fëmijë biologjik apo të birësuar,</p> <p>1.4. Vendosja (strehimi) nuk pengohet nëse klienti në gjendje të nevojës, ka vajzë e cila është e martuar,</p> <p>1.5. Të jetë në gjendje të mirë psikike, dhe</p> <p>1.6. Të mos ketë sëmundje infektive.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Dokumentacioni i domosdoshëm për vendosje në SHMPMF-në në Prishtinë dhe në shtëpitë me bazë në komunitet</p> <p>1. Për strehim institucional në SHMPMF-në në Prishtinë dhe në shtëpitë me bazë në komunitet, lënda e parashtruesit të kërkesës duhet të jetë e kompletuar me këto dokumente:</p> <p>1.1. Letërnjoftimi,</p> <p>1.2. Certifikata e lindjes,</p> <p>1.3. Certifikata e mjekut specialist –</p>	<p>Kosova,</p> <p>1.2. Da bude iznad 65 godina,</p> <p>1.3. Da nema potomaka- bilološko ili usvojene dete,</p> <p>1.4. Smeštaj ne ometa se ako kljienat u stanju potrebe, ima devojlju koja je udata,</p> <p>1.5. Da bude u dobrom psihičkom stanju, i</p> <p>1.6. Da nema infektivih bolesti.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Neophodna dokumentacija za smeštaj u DSOBPZ u Prištini i u kuće sa bazom u zajednici</p> <p>1. Za institucionalni smeštaj u DSOBPZ u Prištini i u kućama sa bazom u zajednici, predmet podnosioca zahteva treba da bude kompletiran sa sledećim dokumentima :</p> <p>1.1. Lična karta ili neki drugi dokumenat identifikovanja,</p> <p>1.2. Izvod rođenih,</p> <p>1.3. Uverenje od lekara specialista-</p>	<p>Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Be over 65 years old;</p> <p>1.3. Have no offspring-biological or adopted child;</p> <p>1.4. Placing (housing) is not precluded if the client able to appropriate, has daughter who is married;</p> <p>1.5. Be in good mental and</p> <p>1.6. Not this infectious disease.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 The documentation necessary for placement in SHMPMF in Pristina and community-based homes</p> <p>1. Institutional housing SHMPMF-in homes in Pristina and community-based, content of the applicant must be completed with the following documents;</p> <p>1.1. Identity card;</p> <p>1.2. Birth;</p> <p>1.3. Certificate of specialist physician-</p>
---	---	---



<p>infektologut, 1.4. Certifikata e lëshuar nga specialisti i lëmisë psikiatrike nga Qendra Klinike Universitare e Kosovës (QKUK-ja) apo nga ndonjë qendër tjetër nga spitalet regjionale shtetërore të Republikës së Kosovës, 1.5. Certifikata e gjendjes ekonomike, 1.6. Certifikata e gjendjes familjare, 1.7. Dëshmi për vajzën/at që është - janë të martuara, dhe 1.8. Dy fotografi.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Detyrimet e Qendrës për Punë sociale</p> <p>1. Menaxheri i rastit në QPS është i obliguar të përgatisë anamnezë sociale me dëshmi të argumentuara se nuk ka kush të ofrojë përkujdesje për rastin në gjendje të nevojës. 2. Qendra për Punë Sociale bën përgatitjen e dokumentacionit në origjinal, në përputhshmëri me këtë Udhëzim Administrativ dhe të kompletuar e dorëzon në DPI.</p>	<p>infektologa, 1.4. Lekarsko Uvrenje od strane specialista psihiatricnog odelejnja KBUCK-a ili nekog psihiatricnog odelejnja regionalnih državnih bolnica Republike Kosova, 1.5. Uverenje ekonomskog stanja 1.6. Uverenje porodičnog stanja, 1.7. Dokaz za devojku/e da je/su udata/e, 1.8. Dve slike.</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Obaveze Centra za Socijalni Rad</p> <p>1. Menađjer slučaja u CSR jeste obavezan da pripremi socijalnu anamnezu sa argumentovanim dokazima da nema niko koji pruža zbrinjavanje/staranje za slučaj u potrebi. 2. Centar za Socijalni Rad priprema originalnu dokumentaciju u skladu sa ovim Upustvom i kompletiranu dostavlja u DIZ-u.</p>	<p>infectologut; 1.4. Cetificate issued by specialist psychiatric field from Kosovo University Clinical Center (UCC-GST) or any other center of the state regional hospitals of the Republic of Kosovo; 1.5. Certification of economic; 1.6. Certificate of family status; 1.7. Evidence for the girl/s that is-are married and 1.8. Two photographs</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Obligations of the Center for Social Work</p> <p>1. CSW case manager is required to prepare a social history evidence to argue that there is nobody to provide care for the case to the state of neccessity. 2. Center for Social Work prepares the original documentation, in accordance with the Administrative and submits completed in DPI.</p>
---	--	--



<p style="text-align: center;">Neni 9 Veprimtaria e Departamentit të Mirëqenies Sociale - Divizionit për Përkujdesje Institucionale</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Delatnost Departmana za Socijalnu Zaštitu- Divizije za Institucionalno Zbrinjavanje</p>	<p style="text-align: center;">Article 9 Activity of the Department of Social Welfare-Division of Institutional Care</p>
<p>1. Divizioni i Përkujdesjes Institucionale funksionon në kuadër të Departamentit të Mirëqenies Sociale në MPMS.</p> <p>2. Zyrtari përgjegjës në DPI bën pranimin, evidentimin e lëndës nga QPS-ja dhe bashkë me anëtarët e tjerë të komisionit bëjnë shqyrtimin e saj.</p> <p>3. Komisioni është në përbërje të:</p> <p>3.1. zyrtarit për persona të moshuar dhe pa përkujdesje familjare në DPI,</p> <p>3.2. shefit të shërbimit social të SHPMPF-së, dhe</p> <p>3.3. mjekut të SHPMPF-së.</p> <p>4. Komisioni bën shqyrtimin e lëndës së QPS-së në zyrën e DPI-së dhe pas shqyrtimit vlerësohet nëse është e nevojshme t'i bëhet klientit vizitë në vendin ku aktualisht është duke jetuar. Kjo vizitë bëhet nga zyrtarët e DPI-së.</p>	<p>1. Divizije za Institucionalno Zbrinjavanje deluje/fункционише u okviru Departmana za Socijalnu Zaštitu MRSZ-a.</p> <p>2. Odgovorni zvaničnik u Diviziji za Institucionalno Zbrinjavanje obavlja prijem predmeta od strane CSR-a i zajedno sa drugim članovima komisije razmatraju predmet.</p> <p>3. Komisija je u sastavu od :</p> <p>3.1. zvaničnika za stare osobe i bez porodičnog zbrinjavanja u DIZ-u.</p> <p>3.2. šefa socijalne službe DSOBPZ-a, i</p> <p>3.3. lekara DSOBPZ-a.</p> <p>4. Komisija, razmatranje zahteva CSR-a obavlja u kancelarije DIZ-a i nakon razmatranja kada smatra da je potrebno obavlja se poseta kljientu na aktuelnom mestu boravka, ova poseta se obavlja od strane zvaničnika DIZ-a.</p>	<p>1. Institutional Care Division functions within the Department Social Welare in MLSW</p> <p>2. DPI officer in charge of making hiring, identifying the subject of the CSW and with other memembers of the sommittee do its review.</p> <p>3. The Commission is composed of:</p> <p>3.1. Officer and the elderly without family care in the DPI</p> <p>3.2. Social services chief SHPMPF's and</p> <p>3.3. SHPMPF doctor's</p> <p>4. The commission does review the case of CSW in the DPI's office and reviewing assess whether it is necessary to visit the place where the client is currently living. This visit made by the DPI officials.</p>



<p>5. Pas shqyrtimit të lëndës dhe pas vizitës së bërë në terren, komisioni merr vendim merititor për kërkesën, refuzim apo aprovim dhe përgatitet vendimi.</p> <p>6. Vendimi merr formën valide të ekzekutimit pasi që të jetë nënshkruar nga Kryesuesi i Divizionit për Përkujdesje Institucionale.</p> <p>7. Vendimi i nënshkruar i dorëzohet QPS-së përgjegjëse, e cila e përgatit rastin në gjendje të nevojës dhe e vendos në institucionin e duhur.</p> <p>8. Procedura e punës lidhur me kërkesën e aplikuesit për strehim institucional-rezidencial duhet të përmbyllet brenda tridhjetë (30) ditësh, duke u llogaritur nga dita kur QPS-ja e dorëzon kërkesën në DPI.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Marrëveshja me shkrim në mes të SHPMPF-së dhe QPS-ve</p> <p>1. QPS-ja përgjegjëse me vendimin e marrë nga DPI-ja bën përgatitjen dhe vendosjen e klientit në SHPMPF, apo në shtëpinë me bazë në komunitet.</p>	<p>5. Posle razmatranje predemeta od strane komisije i verifikacije podataka na terenu, komisija donese meritornu odluku za odbijanje ili odobravanje, koja odluka se priprema od strane zvaničnika DIZ-a.</p> <p>6. Odluka dobije izvršnu validnu formu nakon potpisivanja od strane Predsadvajućeg Divizije za Institucionalno Zbrinjavanje.</p> <p>7. Potpisana odluka dostavlja se dotičnom CSR-u, koja priprema slučaj u potrebnom stanju i smesti u odgovarajućoj instituciji.</p> <p>8. Procedura rada vezano sa zahtevom aplikanta za institucionalni-rezidentni smeštaj treba da se okončava u roku od trideset (30) dana, računajući od dana kad CSR dostavlja zahtev DIZ-u.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Pismeni Sporazum između DSOBPZ-a i Centra za Socijalni Rad (CSR)</p> <p>1. Odgovorni CSR sa prijemom odluke od strane DIZ-a, vrši pripremu i smeštaj klijenta u, ili u kući sa bazom u zajednici za smeštaj.</p>	<p>5. After reviewing the case and after making the field visit, the committee decides the merit of the claim, denial or approval and prepared decision.</p> <p>6. Decision becomes valid after the execution to be signed by the Chairman of the Division of Institutional Care.</p> <p>7. The decision, signed the surrender charge CSW, which prepares able case of need and places in the institution propoer.</p> <p>8. Working procedures regarding the request of aplikuseit institutional-residential housing should be concluded within thirty (30) days, was calculated from the day when the CSW shall submit the application to DPI.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Written agreement etween SHPMPF and CSW</p> <p>1. CSW responsible for the decision taken by the DPI Office prepares and SHPMPF client setting, or home-based community.</p>
---	--	--



<p>2. Kur bëhet vendosja e klientit, SHPMPF-ja në Prishtinë apo shtëpitë me bazë në komunitet lidhin Marrëveshje Bashkëpunimi me QPS-në, lidhur më obligimet reciproke për klientin e vendosur në SHPMPF-në në Prishtinë apo në shtëpitë me bazë në komunitet.</p> <p>3. Në Marrëveshje duhet të parashihen afatet dhe detyrat që duhet t'i kryejë QPS-ja.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 E drejta e ankesës</p> <p>Pala e pakënaqur me vendimin e DPI-së duhet t'i drejtohet Komisionit të Ankesave të shkallës së dytë në DMS, në afat prej 15 ditësh nga dita kur pala e merr vendimin.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Shfuqizimi</p> <p>Pas hyrjes në fuqi të këtij Udhëzimi Administrativ, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ Nr.11/2004, për punën dhe kriteret e vendosjes së rezidentëve në Shtëpinë e Personave të Moshuar dhe pa Përkujdesje Familjare</p>	<p>2. Kda se obavlja smeštaj kljenta, DSOBPZ u Prištini ili kuće sa bazom u zajednici sa CSR-om sklapaju Ugovor Saradnje u vezi uzajamnih obaveza za smeštenog kljenta u DSOBPZ-u ili kuću sa bazom u zajednici.</p> <p>3. U Sporazumu treba da se predvidjaju rokovi i zadaci koje treba da obavlja CSR.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Pravo žalbe</p> <p>Nezadovoljna stranka sa odlukomom DIZ-a treba da podnosi žalbu Drugostepenoj Komisiji za Žalbe u DSZ-u, u roku od 15 dana od dana kada stranka prima odluku.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Stavljanje van snage</p> <p>Posle stupanja na snagu ovog Administrativnog Upustva, stavlja se van snage Administrativno Upustvo Br.12/2004 o radu i kriterijume smeštaja rezidenata u Domu Starih Osoba i Bez Porodičnog Zbrinjavanja.</p>	<p>2. When placing the client, SHPMPF Office in Pristina or community- based homes enter into cooperative agreements with CSW regarding reciprocal obligations on the client located in SHPMPF-in Pristina or in community-based homes.</p> <p>3. In agreement must be provide the terms and tasks the need to perform the CSW.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Righ of Appeal</p> <p>Party dissatisfied with the DPI's decision should be addressed to the Appeals Committee of the second instance in DSW within 15 days from the date when the paety makes a decision.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Repeal</p> <p>After the entry into force of this Administrative Instruction No.11/2004 repealed for the work and the criteria for placing residents in the House of older persons without family care.</p>
--	--	--



**Neni 13
Hyrja në fuqi**

Ky Udhëzim Administrativë hyn në fuqi, ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.

Ministri i MPMS-së

Nenad Rashiq

Prishtinë, mars 2011

**Član 13
Stupanje na snagu**

Ovo Administrativno Upustvo stupa na snagu na dan potpisivanja od strane Ministra Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.

Ministar MRSZ-a

Nenad Rašić

Priština, Marta 2011

**Article 13
Entry into force**

This Administrative Instruction is effective the day of signature by the minister of Labour and Social Welfare.

Minister MLSW

Nenad Rasic

Pristina, March 2011